

COBRA KAI

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Josh Heald | Jon Hurwitz | Hayden Schlossberg

EPISODE 1.04

"Cobra Kai Never Dies"

L'un des panneaux d'affichage de Daniel est dégradé. La mère de Miguel lui interdit de continuer les cours de karaté. Johnny apprend que Robby a séché l'école.

Écrit par:

Jason Belleville

Réalisé par:

Jennifer Celotta

Date de la première:

02.05.2018

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membres de la distribution



Ralph Macchio	...	Daniel LaRusso
William Zabka	...	Johnny Lawrence
Courtney Henggeler	...	Amanda LaRusso
Xolo Maridueña	...	Miguel Diaz
Tanner Buchanan	...	Robby Keene
Mary Mouser	...	Samantha LaRusso
Joe Seo	...	Kyler Park
Bret Ernst	...	Louie LaRusso, Jr.
Jacob Bertrand	...	Eli
Vanessa Rubio	...	Carmen Diaz
Diora Baird	...	Shannon
David Shatraw	...	Tom Cole
Gianni DeCenzo	...	Demetri
Bo Mitchell	...	Brucks
Griffin Santopietro	...	Anthony LaRusso
Dan Ahdoot	...	Anoush
Nichole Brown	...	Aisha Robinson
Linda Boston	...	Mrs. Jenkins
Rose Bianco	...	Rosa
Brian Kurlander	...	PJ
Emily Dunlop	...	Alexis
Terayle Hill	...	Trey
Jeff Kaplan	...	Cruz
David Kronawitter	...	Customer
Alex Zuko	...	Copy Store Guy
Euseph Messiah	...	Terry
Kwajalyn Brown	...	Sheila

1

00:00:13 --> 00:00:15

Le bazar a planté.

2

00:00:15 --> 00:00:19

J'ai perdu mes photos de mariage,
ma femme est furax.

3

00:00:19 --> 00:00:21

Désolé de l'apprendre. Voyons voir.

4

00:00:25 --> 00:00:27

Ah, le 15 pouces. Belle machine.

5

00:00:27 --> 00:00:30

On m'en confie 20 par jours,
je m'en occupe.

6

00:00:30 --> 00:00:32

- Merci.
- Pas de souci.

7

00:00:32 --> 00:00:34

Mais ça va être un peu long,

8

00:00:34 --> 00:00:37

ces cartes-mères
utilisent le format ATX standard

9

00:00:38 --> 00:00:40

qui est plus complexe que la Neo-ITX...

10

00:00:40 --> 00:00:42

Je vais faire un tour au Starbucks

11

00:00:42 --> 00:00:44

et je reviens dans une heure, OK ?

12

00:00:44 --> 00:00:45

Nickel.

13

00:00:46 --> 00:00:49
Quel est votre mot de passe ?
Pour me connecter.

14

00:00:49 --> 00:00:50
C'est... "motdepasse".

15

00:00:52 --> 00:00:54
Pas de souci. Le mien est "1234".

16

00:00:54 --> 00:00:55
D'accord.

17

00:00:55 --> 00:00:58
Merci de vous en occuper, Eduardo.

18

00:00:58 --> 00:00:59
Vous me sauvez.

19

00:00:59 --> 00:01:00
Avec plaisir.

20

00:01:13 --> 00:01:15
Robby, qu'est-ce qu'on a ?

21

00:01:15 --> 00:01:16
Un 15 pouces.

22

00:01:17 --> 00:01:18
Joli !

23

00:01:22 --> 00:01:24
Merci, Eddie. T'auras ta part.

24

00:01:25 --> 00:01:29
J'ai trois gars prêts à payer 400 dollars,
sans poser de questions.

25

00:01:30 --> 00:01:31

Trop bien.

26

00:01:31 --> 00:01:35
Fais-les payer la moitié chacun
et file-le au premier arrivé.

27

00:01:38 --> 00:01:39
Et les deux autres ?

28

00:01:40 --> 00:01:42
Tant pis pour eux.

29

00:01:43 --> 00:01:43
Viens.

30

00:01:59 --> 00:02:02
APPRENDS À TE BATTRE !
REJOINS COBRA KAI

31

00:02:05 --> 00:02:06
Tu veux faire du karaté ?

32

00:02:07 --> 00:02:08
Non.

33

00:02:09 --> 00:02:10
C'est mon père.

34

00:02:14 --> 00:02:16
Viens. On se casse.

35

00:02:30 --> 00:02:31
Miguelito !

36

00:02:32 --> 00:02:35
Ne vous approchez plus de mon fils,
c'est compris ?

37

00:02:36 --> 00:02:38
Désolé. J'aurais pas dû l'approcher.

38

00:02:38 --> 00:02:40
Cobra Kai ne meurt jamais !

39

00:02:51 --> 00:02:53
GROUPE AUTO LARUSSO
ON ÉCLATE LA COMPÉTITION !

40

00:02:56 --> 00:02:58
Pourquoi tu souris ?

41

00:03:06 --> 00:03:07
Salut, mec.

42

00:03:09 --> 00:03:10
On fait un échange ?

43

00:03:14 --> 00:03:15
Sam !

44

00:03:15 --> 00:03:18
Les pancakes à la banane sont prêts.

45

00:03:18 --> 00:03:19
Trop bien !

46

00:03:21 --> 00:03:24
Gardes-en pour ta sœur,
ce sont ses préférés.

47

00:03:24 --> 00:03:26
Et moi, j'aime pas ça ?

48

00:03:26 --> 00:03:28
Viens, Sam, on va tout manger.

49

00:03:31 --> 00:03:33
Trop bien. Un taco au pancake.

50

00:03:33 --> 00:03:35
Non mais franchement !

51
00:03:36 --> 00:03:37
Sérieux ?

52
00:03:40 --> 00:03:41
Sam.

53
00:03:59 --> 00:04:00
Coucou, chérie.

54
00:04:00 --> 00:04:03
Tu arrives bientôt ?

55
00:04:03 --> 00:04:04
Oui. Je suis en retard.

56
00:04:04 --> 00:04:07
Je voulais parler à Sam,
mais elle est sortie en douce.

57
00:04:07 --> 00:04:08
Elle me déteste.

58
00:04:08 --> 00:04:09
C'est une ado.

59
00:04:10 --> 00:04:11
Tu lui as fait honte devant son copain.

60
00:04:11 --> 00:04:13
Forcément.

61
00:04:14 --> 00:04:18
Je voulais t'avertir pour le panneau.

62
00:04:19 --> 00:04:21
Merde, il est énorme.

63

00:04:21 --> 00:04:23

COLE'S
CONCESSIONNAIRE AUTO N°1

64

00:04:23 --> 00:04:25

Il compense pour quelque chose.

65

00:04:26 --> 00:04:27

Ah, non.

66

00:04:27 --> 00:04:29

Non, je parle de notre panneau.

67

00:04:29 --> 00:04:31

Pourquoi ? Qu'est-ce que... ?

68

00:04:35 --> 00:04:36

Fils de...

69

00:04:36 --> 00:04:38

On soutient votre service,

70

00:04:38 --> 00:04:42

on fait même des dons,
alors chopez le fumier qui a fait ça.

71

00:04:42 --> 00:04:45

Vous pouvez nous laisser une minute ?
Merci.

72

00:04:45 --> 00:04:48

En arrêtant tous les mecs
qui taguent des bites,

73

00:04:48 --> 00:04:51

on n'aurait plus de place en prison.

74

00:04:51 --> 00:04:53

Ils peuvent au moins le chercher.

75

00:04:53 --> 00:04:56

Tu es frustré, mais n'y pense plus.

76

00:04:56 --> 00:04:57

Reste positif.

77

00:04:57 --> 00:05:00

Positif ? J'ai une bite dans la bouche.

78

00:05:00 --> 00:05:04

Tu es le meilleur, la compétition
doit s'y ha-bite-uer.

79

00:05:05 --> 00:05:07

Écoute, personne ne le verra.

80

00:05:07 --> 00:05:09

On l'a mis ici parce qu'il y a du trafic.

81

00:05:09 --> 00:05:13

Bon, imaginons que tout le monde le voie.

82

00:05:13 --> 00:05:15

Personne ne te reconnaîtra.

83

00:05:15 --> 00:05:17

Ils ne verront que la bite.

84

00:05:17 --> 00:05:19

C'est le panneau de la bite.

85

00:05:19 --> 00:05:21

Ils vont vite, ils ne verront rien.

86

00:05:21 --> 00:05:24

Vous avez vu le panneau ? Trop drôle !

87

00:05:25 --> 00:05:27

- On va repeindre.

- Bonne idée.

88

00:05:28 --> 00:05:29

Tiens.

89

00:05:29 --> 00:05:31

Mets ça sur tes côtes.

90

00:05:34 --> 00:05:35

Merci.

91

00:05:35 --> 00:05:38

Pourquoi tu ne me dis pas qui a fait ça ?

92

00:05:38 --> 00:05:40

L'école peut te protéger.

93

00:05:41 --> 00:05:43

- Ce sera encore pire.

- Pire que ça ?

94

00:05:43 --> 00:05:46

Oui. Si je prenais plus de cours...

95

00:05:46 --> 00:05:47

Non.

96

00:05:47 --> 00:05:51

C'est pas la faute de sensei Lawrence.

J'étais pas prêt.

97

00:05:51 --> 00:05:52

Non. Fini le karaté.

98

00:05:53 --> 00:05:57

Carmen, où est le problème ?

Il a trouvé quelque chose qui lui plaît.

99

00:05:57 --> 00:05:58

Merci.

100
00:05:58 --> 00:06:00
- Regarde-le.
- Je le vois bien.

101
00:06:00 --> 00:06:02
Il a juste besoin d'entraînement.

102
00:06:03 --> 00:06:05
Protège ta garde !

103
00:06:05 --> 00:06:07
Ce type a une mauvaise influence sur lui.

104
00:06:07 --> 00:06:08
Tu le connais pas.

105
00:06:08 --> 00:06:09
C'est un loser.

106
00:06:09 --> 00:06:12
Non, c'est pas un loser.

107
00:06:12 --> 00:06:14
C'est quelqu'un de super, en réalité.

108
00:06:24 --> 00:06:26
- C'est qui ?
- M. Lawrence ?

109
00:06:26 --> 00:06:29
Mme Jenkins, principale adjointe
du lycée de Robby.

110
00:06:29 --> 00:06:31
On s'est parlé il y a quelques mois.

111
00:06:32 --> 00:06:33
Oui, bonjour. Je me souviens.

112
00:06:33 --> 00:06:36
Désolée d'interrompre votre sortie canoë.

113
00:06:38 --> 00:06:38

Canoë ?

114
00:06:39 --> 00:06:42
Je suis sensible au fait qu'un père
et son fils doivent se rapprocher,

115
00:06:43 --> 00:06:46
mais il devait s'absenter deux semaines.
Ça fait un mois.

116
00:06:46 --> 00:06:49
Robby vient plus en cours
depuis un mois ?

117
00:06:49 --> 00:06:51
On perd la notion du temps
sur la rivière.

118
00:06:51 --> 00:06:54
J'ai grandi dans le Mississippi Delta.

119
00:06:54 --> 00:06:57
Mais s'il n'est pas de retour
cette semaine,

120
00:06:57 --> 00:06:59
on risque de devoir le faire redoubler.

121
00:06:59 --> 00:07:01
Il sera de retour, croyez-moi.

122
00:07:01 --> 00:07:02
M. Lawrence ?

123
00:07:03 --> 00:07:04
Merde.

124
00:07:10 --> 00:07:12

Ma mère veut plus que je m'entraîne,

125
00:07:12 --> 00:07:15

mais je pensais qu'aller au dojo avant...

126
00:07:15 --> 00:07:16

Tu comprends pas.

127
00:07:16 --> 00:07:18

Y a pas de dojo.

128
00:07:19 --> 00:07:20

Je ferme.

129
00:07:20 --> 00:07:21

C'est fini.

130
00:07:22 --> 00:07:24
Et moi ? J'ai besoin de vous.

131
00:07:24 --> 00:07:25
Désolé, gamin.

132
00:07:26 --> 00:07:27
Je dois y aller.

133
00:07:30 --> 00:07:32
LYCÉE DE WEST VALLEY

134
00:07:35 --> 00:07:37
La cochonne !

135
00:07:37 --> 00:07:38
Petit cochon !

136
00:07:43 --> 00:07:44
Salut.

137

00:07:45 --> 00:07:46

Comment ça va ?

138

00:07:46 --> 00:07:48

J'ai fait le buzz.

139

00:07:48 --> 00:07:49

À ton avis ?

140

00:07:49 --> 00:07:50

La truie !

141

00:07:50 --> 00:07:53

Ils sont méchants, mais ils oublient vite.

142

00:07:53 --> 00:07:56

OK. Ben pas moi.

143

00:07:59 --> 00:08:01

Hé, Miss Piggy !

144

00:08:01 --> 00:08:03

Voilà la plus belle !

145

00:08:05 --> 00:08:05

Salut.

146

00:08:06 --> 00:08:07

Salut. Un problème ?

147

00:08:08 --> 00:08:10

- Rien.

- J'ai les places.

148

00:08:10 --> 00:08:12

- Je te force pas ?

- Non, ce sera cool.

149

00:08:12 --> 00:08:15
Mais c'est un film d'amour pour les ados.

150
00:08:18 --> 00:08:20
- J'adore ce genre de trucs.
- Sérieux ?

151
00:08:20 --> 00:08:23
Mais me chambre pas
si je me mets à pleurer.

152
00:08:28 --> 00:08:30
Je dois aller en cours. À ce soir.

153
00:08:30 --> 00:08:32
- J'ai hâte.
- Moi aussi.

154
00:08:33 --> 00:08:35
PAPA

155
00:08:35 --> 00:08:38
SAM, JE SUIS DÉSOLÉ.
ON PEUT DISCUTER ?

156
00:08:38 --> 00:08:40
Je t'en prie, Sam.

157
00:08:41 --> 00:08:44
Tu as commandé à manger
pour tout le monde ?

158
00:08:44 --> 00:08:45
Non.

159
00:08:45 --> 00:08:48
On a reçu 100 saucisses à ton nom.

160
00:08:51 --> 00:08:53
Je peux voir le reçu ?

161
00:08:55 --> 00:08:56
Un souci ?

162
00:08:56 --> 00:08:58
Ça vient de Cole's à Van Nuys.

163
00:08:59 --> 00:09:01
Quel connard, ce Tom Cole...

164
00:09:02 --> 00:09:06
Il est précisé que tu les aimes
longues et bien épaisses.

165
00:09:06 --> 00:09:08
Ce serait lui, le panneau ?

166
00:09:08 --> 00:09:10
Qui sait ? Mais il nous offre le repas.

167
00:09:11 --> 00:09:13
- Oui, ben j'ai pas faim.
- OK.

168
00:09:13 --> 00:09:15
- Salut, patron.
- Ça se passe bien ?

169
00:09:15 --> 00:09:16
Faites voir.

170
00:09:16 --> 00:09:19
On a eu quelques pépins.

171
00:09:19 --> 00:09:21
C'est mon cousin ? Donne.

172
00:09:22 --> 00:09:25
Ça va ? Il fait super beau, aujourd'hui.

173

00:09:25 --> 00:09:26
On boit un coup ce soir.

174
00:09:26 --> 00:09:27
Oh que non.

175
00:09:27 --> 00:09:29
Montrez-moi le panneau.

176
00:09:30 --> 00:09:33
OK. On avance bien.

177
00:09:34 --> 00:09:36
- Vous commencez pas au milieu ?
- Au milieu ?

178
00:09:36 --> 00:09:38
T'as déjà peint un truc ?

179
00:09:38 --> 00:09:39
Faut être régulier.

180
00:09:40 --> 00:09:42
Commencer au bout puis descendre.

181
00:09:42 --> 00:09:44
On passe pour les Ghostbusters, là.

182
00:09:44 --> 00:09:48
- Tu abuses, non ?
- Tu vois ce que je me farcis ?

183
00:09:48 --> 00:09:49
Recouvrez-moi cette...

184
00:09:49 --> 00:09:51
Je m'en occupe, t'en fais pas.

185
00:09:52 --> 00:09:54
Bon, on va faire ça à ma façon.

186
00:09:54 --> 00:09:56
J'ai marché dans une merde de chien.

187
00:09:57 --> 00:09:58
Un chien en hauteur ?

188
00:10:05 --> 00:10:08
Elle est pas mal,
mais son cul est refait, non ?

189
00:10:08 --> 00:10:10
Tu déconnes ? Elle a un pur boule !

190
00:10:10 --> 00:10:14
Ça, mon pote, c'est du cul premium,
bio, sans gluten.

191
00:10:15 --> 00:10:17
Désolé de vous interrompre.

192
00:10:18 --> 00:10:19
Tu peux pas frapper ?

193
00:10:19 --> 00:10:20
J'ai frappé.

194
00:10:20 --> 00:10:23
Mais vous entendez rien avec votre boxon.

195
00:10:23 --> 00:10:26
- C'est quoi, boxon ?
- C'est quoi, sous ton nez ?

196
00:10:26 --> 00:10:27
Une moustache.

197
00:10:27 --> 00:10:30
- D'où tu sors ?
- Ta principale m'a appelé.

198

00:10:30 --> 00:10:31
Au sujet de notre voyage.

199

00:10:33 --> 00:10:35
J'avais pas de référence réelle,

200

00:10:35 --> 00:10:37
alors j'ai dû inventer.

201

00:10:38 --> 00:10:40
La prochaine fois,
tu choisiras notre fausse destination.

202

00:10:41 --> 00:10:42
C'est pas le sujet.

203

00:10:42 --> 00:10:44
Tu devrais être au lycée

204

00:10:44 --> 00:10:46
au lieu de gâcher ta vie avec ces abrutis.

205

00:10:46 --> 00:10:48
- Va te faire foutre.
- Toi-même.

206

00:10:49 --> 00:10:50
Ta mère est là ?

207

00:10:52 --> 00:10:53
Non, je suis bête.

208

00:10:53 --> 00:10:56
Il est 15 h, c'est l'happy hour.

209

00:10:57 --> 00:10:57
Arrête.

210

00:10:58 --> 00:11:00
Parle pas de ma mère comme ça.

211
00:11:01 --> 00:11:04
Je sais que l'école, ça peut être chiant.

212
00:11:05 --> 00:11:06
Mais l'avenir t'appartient.

213
00:11:09 --> 00:11:12
Je pourrai avoir mon dojo
dans une galerie marchande ?

214
00:11:16 --> 00:11:18
Je te parle pas de moi.

215
00:11:20 --> 00:11:23
- Tu peux devenir quelqu'un.
- Comme ton pote Daniel LaRusso ?

216
00:11:24 --> 00:11:26
Lui, c'est devenu quelqu'un.

217
00:11:27 --> 00:11:28
Cause toujours.

218
00:11:30 --> 00:11:32
Fais ce que tu veux, je m'en fous.

219
00:11:32 --> 00:11:35
Tu t'en fous, c'est bien le problème.

220
00:11:35 --> 00:11:38
- Ton lycée m'a appelé.
- Il aura fallu 16 ans.

221
00:11:38 --> 00:11:41
Je retourne pas au lycée. C'est mort.

222
00:11:42 --> 00:11:45

Et maman est d'accord,
alors tu peux partir.

223

00:11:59 --> 00:12:01
C'est fini ? Plus de karaté ?

224

00:12:01 --> 00:12:02
Apparemment.

225

00:12:03 --> 00:12:05
C'est mieux comme ça.

226

00:12:05 --> 00:12:07
Tu prenais trop confiance en toi.

227

00:12:07 --> 00:12:09
- C'est pas une bonne chose ?
- Non.

228

00:12:09 --> 00:12:12
C'est juste un coup à finir avec un cocard

229

00:12:12 --> 00:12:15
et ton sac à dos à la poubelle.

230

00:12:16 --> 00:12:19
J'ai trouvé ça cool
que tu tiennes tête à Kyler.

231

00:12:19 --> 00:12:20
T'es malade ?

232

00:12:20 --> 00:12:21
J'ai une question.

233

00:12:21 --> 00:12:24
Quel est le meilleur super-pouvoir ?

234

00:12:24 --> 00:12:25
- Être super fort.

- Faux.

235

00:12:25 --> 00:12:26
L'invisibilité.

236

00:12:27 --> 00:12:31
Juste derrière le fait
de courir super vite, pour fuir.

237

00:12:31 --> 00:12:32
Fuir de qui ?

238

00:12:33 --> 00:12:34
Fuir qui.

239

00:12:35 --> 00:12:38
Pas besoin de la préposition,
on l'a vu en cours.

240

00:12:38 --> 00:12:39
On allait partir.

241

00:12:39 --> 00:12:41
Où tu vas ? Regardez le monstre.

242

00:12:42 --> 00:12:46
Merde ! Quelle fille voudrait embrasser
un truc pareil ?

243

00:12:46 --> 00:12:47
Merde.

244

00:12:47 --> 00:12:49
Lâche-le, Kyler.

245

00:12:52 --> 00:12:53
T'as dit quoi ?

246

00:12:55 --> 00:12:56
T'en as pas eu assez ?

247
00:12:57 --> 00:12:58
Hein ?

248
00:12:58 --> 00:13:00
Ouais, c'est ça, casse-toi.

249
00:13:03 --> 00:13:06
- T'as pas besoin de ça.
- Pas dans la poubelle !

250
00:13:06 --> 00:13:08
Je viens d'y jeter... un yaourt.

251
00:13:08 --> 00:13:10
Faut pas gaspiller.

252
00:13:19 --> 00:13:21
C'était violent, Ky.

253
00:13:21 --> 00:13:23
La vache...

254
00:13:23 --> 00:13:24
N'importe quoi.

255
00:13:25 --> 00:13:27
Quelle bande de losers.

256
00:13:27 --> 00:13:29
J'ai cru qu'il allait chialer.

257
00:13:35 --> 00:13:36
Miggy !

258
00:13:38 --> 00:13:39
Miggy !

259
00:13:44 --> 00:13:45

Surprise.

260

00:13:46 --> 00:13:49
J'ai fini tôt pour qu'on aille voir
le nouveau Spider-Man.

261

00:13:49 --> 00:13:50
Et m'éloigner du karaté..

262

00:13:51 --> 00:13:54
Allez, tu prendras du pop-corn aux M&M's.

263

00:13:56 --> 00:13:57
Je veux rentrer.

264

00:14:01 --> 00:14:02
OK.

265

00:14:03 --> 00:14:04
On rentre.

266

00:14:08 --> 00:14:11
Ne lui parlez pas du panneau,
c'est un sujet délicat.

267

00:14:12 --> 00:14:13
Désolé du retard.

268

00:14:13 --> 00:14:15
Journée de fou. Vous avez du voir le..

269

00:14:15 --> 00:14:16
Non.

270

00:14:20 --> 00:14:22
Revenons-en au marketing.

271

00:14:22 --> 00:14:24
On attend vos idées avec impatience.

272

00:14:24 --> 00:14:27

On comptait rafraîchir notre pub
depuis des mois.

273

00:14:27 --> 00:14:30

Sachez que l'identité développée
de votre marque

274

00:14:30 --> 00:14:34

nous facilite beaucoup la tâche.

275

00:14:34 --> 00:14:36

Le gimmick du karaté est super.

276

00:14:36 --> 00:14:38

Ce n'est pas qu'un gimmick.

277

00:14:38 --> 00:14:41

On fait référence au karaté dans nos pubs,

278

00:14:41 --> 00:14:45

car ça a eu autant de succès ici
que le football au Texas.

279

00:14:45 --> 00:14:46

Daniel a été champion.

280

00:14:46 --> 00:14:49

Pareil pour les bonsaïs.
C'est un truc personnel.

281

00:14:49 --> 00:14:52

Mais si on sent que c'est un gimmick,
changeons-le.

282

00:14:53 --> 00:14:55

Tom Cole n'a pas de gimmick, lui.

283

00:14:55 --> 00:14:58

Et la chanson patriotique

que Bobby lui avait trouvée ?

284

00:14:58 --> 00:15:00
Lance ça depuis le lecteur partagé.

285

00:15:00 --> 00:15:02
Ne lui dites pas qu'on vous a montré ça.

286

00:15:07 --> 00:15:08
Ici Tom Cole, le patriote.

287

00:15:08 --> 00:15:12
Quand je ne combats pas les Anglais
pour votre liberté,

288

00:15:12 --> 00:15:15
je me démène pour vous offrir
les bonnes affaires bien de chez nous.

289

00:15:16 --> 00:15:18
J'adore ma patrie, l'Amérique.

290

00:15:18 --> 00:15:23
C'est pourquoi j'offre à chaque client
un cactus résistant à la chaleur.

291

00:15:23 --> 00:15:24
En ces temps secs,

292

00:15:24 --> 00:15:27
c'est la seule plante
qu'il est responsable de posséder.

293

00:15:27 --> 00:15:30
Une plante forte, américaine,

294

00:15:30 --> 00:15:33
offerte par le plus fort des Américains,
Tom Cole.

295

00:15:33 --> 00:15:35
Cole's, quartier de Van Nuys.

296

00:15:35 --> 00:15:37
La concurrence,
on la fait mousque-taire.

297

00:15:47 --> 00:15:48
On vous tient au courant.

298

00:15:51 --> 00:15:53
Voilà pour les audits internes.

299

00:15:53 --> 00:15:55
Les audits externes sont similaires,

300

00:15:55 --> 00:16:00
mais comme tu t'en doutes,
les enjeux sont plus importants.

301

00:16:00 --> 00:16:01
Je t'ennuie pas, tu es sûre ?

302

00:16:01 --> 00:16:03
Non.

303

00:16:03 --> 00:16:07
C'est vraiment... fascinant.

304

00:16:07 --> 00:16:11
J'adore les chiffres. C'est fou
tout ce qu'ils peuvent révéler.

305

00:16:11 --> 00:16:13
- C'est sexy, en fait.
- Merde.

306

00:16:15 --> 00:16:16
Salut, Johnny.

307

00:16:16 --> 00:16:19
Quelle bonne surprise.

308

00:16:19 --> 00:16:20
Je t'ai appelée huit fois.

309

00:16:21 --> 00:16:23
Et j'ai visité tes bars habituels.

310

00:16:24 --> 00:16:24
Dis, PJ.

311

00:16:24 --> 00:16:27
Va nous chercher une table
et je t'y rejoins.

312

00:16:27 --> 00:16:31
Génial. Je nous commande
une douzaine d'huîtres.

313

00:16:31 --> 00:16:33
Comme c'est gentil !

314

00:16:35 --> 00:16:36
Excusez-moi.

315

00:16:39 --> 00:16:42
- Qu'est-ce que tu fous ici ?
- Et toi ?

316

00:16:42 --> 00:16:44
Et si tu t'occupais de notre fils

317

00:16:44 --> 00:16:46
au lieu de te faire inviter ?

318

00:16:46 --> 00:16:50
Pour info, je suis venue
postuler comme barmaid.

319

00:16:50 --> 00:16:51
J'en doute pas.

320
00:16:51 --> 00:16:53
- Ah, tu postules ?
- La ferme.

321
00:16:53 --> 00:16:57
Tu sais que notre fils
fume de la weed chez toi avec des tocards

322
00:16:57 --> 00:16:59
au lieu d'aller en cours ?

323
00:16:59 --> 00:17:02
C'est bien la première fois

324
00:17:02 --> 00:17:04
que tu sais où est ton fils.

325
00:17:04 --> 00:17:05
Alors, félicitations !

326
00:17:05 --> 00:17:07
Hé, ma belle.

327
00:17:07 --> 00:17:09
- La table est prête.
- OK.

328
00:17:09 --> 00:17:12
Désolé, on s'apprêtait à dîner,
si possible.

329
00:17:12 --> 00:17:14
Un conseil, elle te sucera
que si tu lui payes le dessert.

330
00:17:16 --> 00:17:18
Je vous laisse terminer.

331

00:17:18 --> 00:17:20

- Je serai juste là.
- Oui, c'est ça.

332

00:17:23 --> 00:17:25

Tu le laisses arrêter l'école ?

333

00:17:26 --> 00:17:29

Je peux plus le forcer
à faire quoi que ce soit.

334

00:17:29 --> 00:17:31

Moi, je le forcerai à y aller.

335

00:17:31 --> 00:17:32

Oui, c'est ça.

336

00:17:33 --> 00:17:37

Tu vas t'occuper de lui,
toi, le papa exemplaire.

337

00:17:37 --> 00:17:40

- Moi, je l'abandonne pas, au moins.
- Va te faire foutre.

338

00:17:40 --> 00:17:43

Tu as abandonné le premier jour.

339

00:17:43 --> 00:17:44

Le premier jour.

340

00:17:44 --> 00:17:47

J'étais là quand il a eu la mononucléose.

341

00:17:47 --> 00:17:49

J'étais là pour lui

342

00:17:49 --> 00:17:52

quand il s'est cassé le poignet en skate.

343

00:17:52 --> 00:17:53
Et toi, tu étais où ?

344

00:17:53 --> 00:17:57
- Je suis là, maintenant.
- Trop tard, Johnny.

345

00:17:57 --> 00:17:59
Pas de seconde chance.

346

00:18:02 --> 00:18:03
Ça va ?

347

00:18:04 --> 00:18:06
Apparemment, le crumble est délicieux.

348

00:18:08 --> 00:18:12
Les clients de votre hôtel
vont adorer le système audio.

349

00:18:12 --> 00:18:16
Vous voulez remplacer
tout votre parc d'un coup,

350

00:18:16 --> 00:18:17
ou petit à petit ?

351

00:18:18 --> 00:18:19
Jolie voiture.

352

00:18:20 --> 00:18:22
Mais lisez entre les lignes.

353

00:18:22 --> 00:18:25
Le gérant adore facturer
des charges bidon.

354

00:18:25 --> 00:18:30
Frais de réparation, extensions
de garantie... Tous les moyens sont bons.

355

00:18:31 --> 00:18:32

Salut, Dan.

356

00:18:32 --> 00:18:34

Veuillez m'excuser un instant.

357

00:18:34 --> 00:18:38

Servez-vous un bubble tea.
Angela, tu t'en occupes ?

358

00:18:42 --> 00:18:43

Alors, les saucisses ?

359

00:18:43 --> 00:18:45

J'ai vu ta nouvelle pub.

360

00:18:45 --> 00:18:46

Ah, elle t'a plu ?

361

00:18:47 --> 00:18:48

Je sais pas si j'ai préféré

362

00:18:48 --> 00:18:50

que tu me voles l'idée de la plante,

363

00:18:51 --> 00:18:52

ou que tu me calomnies.

364

00:18:52 --> 00:18:57

À moins que ce soit le passage
où tu insinues que je suis pas patriote.

365

00:19:00 --> 00:19:01

Tu sais ce qui est patriote ?

366

00:19:02 --> 00:19:05

La liberté d'expression.
Et puis, je fais comme toi.

367

00:19:05 --> 00:19:10

Je ne suis pas plus soldat révolutionnaire
que toi, champion de karaté.

368

00:19:10 --> 00:19:13

J'ai été deux fois champion régional.

369

00:19:13 --> 00:19:15

Vous avez entendu ça ?

370

00:19:15 --> 00:19:18

Monsieur est double champion de karaté.
J'ai peur !

371

00:19:24 --> 00:19:27

Allons, Dan. Je déconne.

372

00:19:27 --> 00:19:30

Prends un thé.
Angela, un bubble tea pour LaRusso.

373

00:19:30 --> 00:19:32

Non, merci, Angela.

374

00:19:33 --> 00:19:36

Je suis venu te demander
de calmer le jeu.

375

00:19:37 --> 00:19:39

Je suis occupé, j'ai pas besoin de ça.

376

00:19:40 --> 00:19:42

Je suis désolé, Dan.

377

00:19:42 --> 00:19:45

Parfois, la rivalité prend le dessus.

378

00:19:46 --> 00:19:48

Écoute.

379

00:19:48 --> 00:19:51

Il y a de la place
pour deux rois de l'automobile.

380

00:19:51 --> 00:19:52

Non ?

381

00:19:53 --> 00:19:55

Tu ne veux pas un bubble tea ?

382

00:19:56 --> 00:19:58

Non.

383

00:19:59 --> 00:19:59

Ça ira.

384

00:20:00 --> 00:20:04

Tu dois être rassasié
après avoir mangé toute cette bite.

385

00:20:08 --> 00:20:09

Super, le panneau.

386

00:20:22 --> 00:20:24

Je ne comprends pas.

387

00:20:24 --> 00:20:26

Le docteur a dit que ça marcherait.

388

00:20:27 --> 00:20:29

Accepte mon poumon.

389

00:20:29 --> 00:20:31

Non, c'est trop risqué.

390

00:20:31 --> 00:20:34

Et puis, tu m'as déjà offert ton cœur.

391

00:20:34 --> 00:20:36

C'est trop triste, non ?

392

00:20:37 --> 00:20:38

Regarde le film.

393

00:20:39 --> 00:20:41

On est pas obligés de regarder.

394

00:20:45 --> 00:20:46

Ça va pas ?

395

00:20:47 --> 00:20:49

Je t'ai vu à la bibliothèque.

396

00:20:50 --> 00:20:53

Gastro et le mec avec la lèvre ?

397

00:20:53 --> 00:20:55

On déconnait. On est potes.

398

00:21:09 --> 00:21:10

Kyler, arrête.

399

00:21:13 --> 00:21:14

Sam.

400

00:21:15 --> 00:21:17

Je t'ai dit d'arrêter.

401

00:21:20 --> 00:21:21

Silence.

402

00:21:32 --> 00:21:33

Ouais.

403

00:21:35 --> 00:21:35

T'as vu ça ?

404

00:21:36 --> 00:21:37

Tout ça pour nous.

405

00:21:58 --> 00:21:59

Fermez pas la porte.

406

00:22:00 --> 00:22:01

Écoutez.

407

00:22:02 --> 00:22:04

J'ai pas été là pour lui.

408

00:22:05 --> 00:22:07

Je l'ai déçu. Je vous ai déçue.

409

00:22:09 --> 00:22:11

C'est un peu trop tard..

410

00:22:12 --> 00:22:13

mais ce gamin..

411

00:22:15 --> 00:22:17

c'est le seul à pas m'avoir tourné le dos.

412

00:22:19 --> 00:22:21

Je lui tournerai pas le dos.

413

00:22:23 --> 00:22:25

C'est vrai, j'ai déconné..

414

00:22:26 --> 00:22:27

mais laissez-le revenir..

415

00:22:29 --> 00:22:30

et je le décevrai plus.

416

00:22:31 --> 00:22:32

C'est promis.

417

00:22:39 --> 00:22:41

OK ? Réfléchissez-y.

418

00:22:54 --> 00:22:55

Je l'aime bien.

419

00:23:00 --> 00:23:02

Les enfants, petit-déj.

420

00:23:07 --> 00:23:10

Tu fais encore la tête à cause de Cole ?

421

00:23:10 --> 00:23:12

Non. Je m'en suis occupé.

422

00:23:13 --> 00:23:15

J'aimerais pouvoir m'occuper de ça.

423

00:23:16 --> 00:23:18

Elle finira par se calmer.

424

00:23:20 --> 00:23:21

Salut, toi.

425

00:23:21 --> 00:23:22

Un muffin tout sec ?

426

00:23:22 --> 00:23:25

On est où ? En Afghanistan ?

Je veux un burrito.

427

00:23:25 --> 00:23:27

On est pas au resto.

428

00:23:31 --> 00:23:33

Bonjour, chérie.

429

00:23:33 --> 00:23:34

Bonjour.

430

00:23:36 --> 00:23:38
Pas de pancakes à la banane ?

431
00:23:40 --> 00:23:41
Tu plaisantes ?

432
00:23:41 --> 00:23:46
J'allais justement en lancer une tournée.

433
00:23:46 --> 00:23:50
- Je croyais qu'on était pas au resto.
- Mange ton muffin.

434
00:23:50 --> 00:23:53
Sam, il va faire chaud ce week-end.

435
00:23:53 --> 00:23:56
Tu veux inviter Kyler à venir se baigner ?

436
00:23:56 --> 00:23:58
Vous le reverrez plus.

437
00:24:00 --> 00:24:02
Désolée, chérie.

438
00:24:02 --> 00:24:03
C'est dommage.

439
00:24:03 --> 00:24:05
T'as l'air effondré.

440
00:24:05 --> 00:24:07
Comment ça ? Pas triste, moi ?

441
00:24:07 --> 00:24:08
C'est mon visage triste.

442
00:24:08 --> 00:24:10
Je suis très, très triste.

443
00:24:28 --> 00:24:29
J'ai le droit de revenir.

444
00:24:29 --> 00:24:31
- Ah oui ?
- Ouais.

445
00:24:32 --> 00:24:33
Si on a encore le dojo.

446
00:24:35 --> 00:24:37
Oui, pour l'instant.

447
00:24:39 --> 00:24:42
Mais tu es prêt à passer
à la vitesse supérieure ?

448
00:24:43 --> 00:24:44
Oui, Sensei.

449
00:24:44 --> 00:24:47
Tu t'es fait défoncer
par manque de défense.

450
00:24:47 --> 00:24:50
Je vais t'apprendre
la meilleure défense possible.

451
00:24:52 --> 00:24:53
La meilleure défense..

452
00:24:57 --> 00:24:58
c'est l'attaque.

453
00:25:11 --> 00:25:15
COLE'S - VAN NUYS
LE CONCESSIONNAIRE AUTO N°1

454
00:25:17 --> 00:25:18
J'aime mieux ça.

455
00:25:21 --> 00:25:22
Bonjour.

456
00:25:23 --> 00:25:24
Les gars !

457
00:25:24 --> 00:25:25
Vous avez assuré.

458
00:25:26 --> 00:25:28
Daniel, j'ai un truc à te montrer.

459
00:25:29 --> 00:25:30
Quoi ?

460
00:25:31 --> 00:25:32
On en a trouvé sur le panneau.

461
00:25:34 --> 00:25:35
C'est le type avec qui
tu es allé au lycée ?

462
00:25:36 --> 00:25:38
Cet enfoiré a sali notre nom de famille.

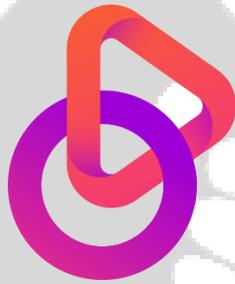
463
00:25:39 --> 00:25:41
Tu vas te laisser faire, cousin ?

464
00:25:41 --> 00:25:43
- Louie, relax.
- Non.

465
00:25:43 --> 00:25:46
Au début, c'était mignon.
Mais ça devient personnel.

466
00:25:46 --> 00:25:48
Qu'est-ce qu'on va faire ?

COBRA KAI



8FLiX

Discover
Your
Standom

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.